

PEOPLE HAVE PRIORITY

W&H

Návod k použití



CE

assistina
301 plus

Obsah

Symbole W&H	3
1. Úvod	4 – 5
2. Vybalení	6
3. Obsah balení	7
4. Bezpečnostní pokyny	8
5. Popis přední strany	9
6. Popis zadní strany	10
7. Uvedení do provozu – první použití	11
Uvedení do provozu – plnění servisním olejem a čisticím roztokem společnosti W&H	12
Uvedení do provozu – připojení stlačeného vzduchu	13
Uvedení do provozu – první naplnění systému	14
8. Test	15
9. Kontrola funkčnosti – kontrolky, kontrola funkčnosti mechanického pohonu	16
10. Ošetřování	17
Ošetřování – násadce se spojkou ISO	18
Ošetřování – turbínka	19 – 20
Ošetřování – pneumatické motory a nástroje pro odstraňování zubního kamene s pneumatickým pohonem	21
Ošetřování – upínací systém FG a FG úhelníků	22
11. Čištění a dezinfekce	23
12. Příslušenství W&H	24 – 25
13. Servis	26 – 31
14. Technické údaje	32
Záruční list	33
Kontakty W&H	34

Symbole společnosti W&H



VAROVÁNÍ!
(Činnosti, při nichž může
dojít ke zranění)



POZOR!
(Při nedodržení těchto pokynů
může dojít k poškození zařízení)



Všeobecná vysvětlení, snižují
rizika pro člověka a rizika
materiálních škod



Servis W&H



Data Matrix Code k identifikaci
produktu, např. při provádění
hygieny a péče



Vysoce vznětlivé!
Nepřibližovat ke zdrojům otevřeného
ohně, nekouřit!

1. Úvod



Pro vaši bezpečnost a bezpečnost vašich pacientů

Tento návod k obsluze obsahuje pokyny pro použití výrobku společnosti W&H. Je třeba uvědomit si, že může dojít k nebezpečným situacím. Vaše bezpečnost, bezpečnost vašeho týmu a samozřejmě bezpečnost vašich pacientů je pro nás velice důležitá.



Je nezbytné přečíst si bezpečnostní opatření uvedená na straně 8.

Předpokládané použití

Jednotka pro čištění sprejových kanálků a mazání pohyblivých součástí stomatologických násadců, turbínek, pneumatických motorů a vzduchem poháněných nástrojů pro odstraňování zubního kamene.

Nesprávné použití může zařízení Assistina poškodit a v důsledku toho může představovat riziko i nebezpečí pro uživatele a třetí osoby.



Ošetřování jmenovaných prvků s přístrojem W&H Assistina neovlivňuje dezinfekci ani sterilizaci.

Kvalifikace uživatele

Přístroj W&H Assistina smí být provozován pouze vyškoleným a vzdělaným personálem. Při navrhování a dimenzaci přístroje W&H Assistina jsme vycházeli z cílové skupiny zubních lékařů a lékařek a jejich asistentů či asistentek.

Úvod



Výroba v souladu s předpisy EU

Dimenzace a výroba tohoto zdravotnického produktu je v souladu se směrnicí EU 93/42/EWG, platnou i pro jednotky.

> W&H Assistina

ve stavu při dodání. Toto prohlášení se nevztahuje na neoriginální vestavby, nástavby apod.



Zodpovědnost výrobce

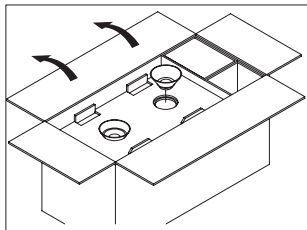
Společnost W&H Dentalwerk Bürmoos zodpovídá za bezpečnost, spolehlivost a výkon přístroje Assistina pouze při dodržení následujících pokynů:

> Přístroj Assistina musí být provozován v souladu s tímto návodem k obsluze.

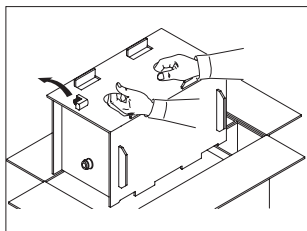
> Přístroji Assistina neobsahuje žádné součástky opravitelné uživatelem.

Montáž, změny a opravy mohou provádět pouze osoby autorizované společností W&H.

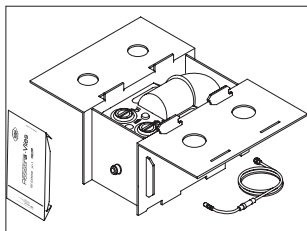
2. Vybalení



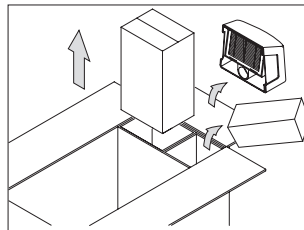
Návod k použití odložte tak, aby byl dispozici.
Vymějte bílý a zelený trychtýř.



Sejměte adaptér turbíny.
Vymějte přístroj Assistina
v ochranném kartonu.



Uvolněte spojky
ochranného kartonu.
Z balení vymějte hadici přívodu
vzduchu a dodaný materiál.



Z bočních přihrádek vymějte
servisní olej, čisticí roztok,
filtr odsávání a zvláštní
příslušenství.

Obalový materiál W&H je ekologicky nezávadný a lze jej
zlikvidovat v některé ze společností zabývajících se
recyklací odpadu.

Přesto se doporučuje ponechat si originální obal.

3. Obsah balení

- > Čisticí a ošetrovací přístroj W&H Assistina (REF 00030125, 00030140)
- > Komplet filtru odsávání
- > Adaptér turbíny se čtyřmi otvory REF 02685000
- > Plnicí trychtýř bílý, REF 02689300
- > Plnicí trychtýř zelený, REF 02689400
- > Hadice přívodu vzduchu 2 m, REF 02697000, komplet
- > Dodaný materiál 5 vrstev rouna pro zachycení odpadu REF 02690300
- > 2 náhradní těsnění REF 02680600 a
2 náhradní o-kroužky REF 02695700
- > Návod k použití

4. Bezpečnostní pokyny



Bezpodmínečně dodržujte následující pokyny:

- > Přístroj umístěte pouze do dostatečně odvětraných prostor.
- > Během ošetrovacího procesu nesahejte do přístroje.
- > Násadec, turbínu, adaptér turbíny, pneumatický motor nebo nástroj pro odstraňování zubního kamene instalujte pouze při vypnutém pohonu, (poškození pohonu, synchronizátoru násadce).
- > Před každým uvedením do provozu zavřete kryt a odpadní nádržku.
- > Zamezte kontaktu očí s čisticím roztokem a servisním olejem.
- > Nepolykejte čisticí roztok.
- > Zamezte kontaktu pokožky se servisním olejem.



Čisticí roztok a jeho zbytky jsou hořlavé. Bod vzplanutí 38 °C.
Nepřibližovat ke zdrojům otevřeného ohně! Nekouřit!



Používejte pouze vhodné nástroje

Při ošetrování stomatologických násadců, turbínek, pneumatických motorů a vzduchem poháněných nástrojů pro odstraňování zubního kamene dbejte pokynů výrobce!



Nepovolené použití

Nepovolené použití, montáž, úprava nebo oprava přístroje Assistina, příp. nedodržení pokynů zprošťuje výrobce záruční povinnosti a nároků!

5. Popis přední strany

Plnicí otvor/
nádržka servisního
oleje

Start ošetrovacího
procesu



Kontrolka stavu
náplně servisního
oleje

Vodoznak
servisního oleje

Odpadní nádobka

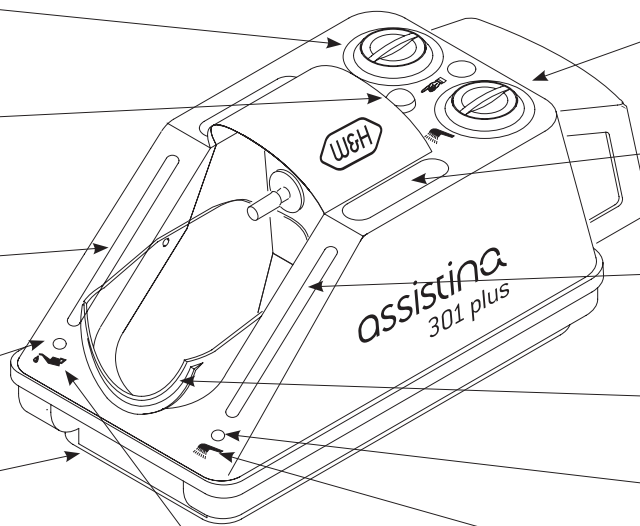
Plnicí otvor/
nádržka čistícího
roztoku

Prostor pro
odložení adaptéru

Kontrolka stavu
náplně čistícího
roztoku

Kryt

Vodoznak čistícího
roztoku



Servisní olej W&H

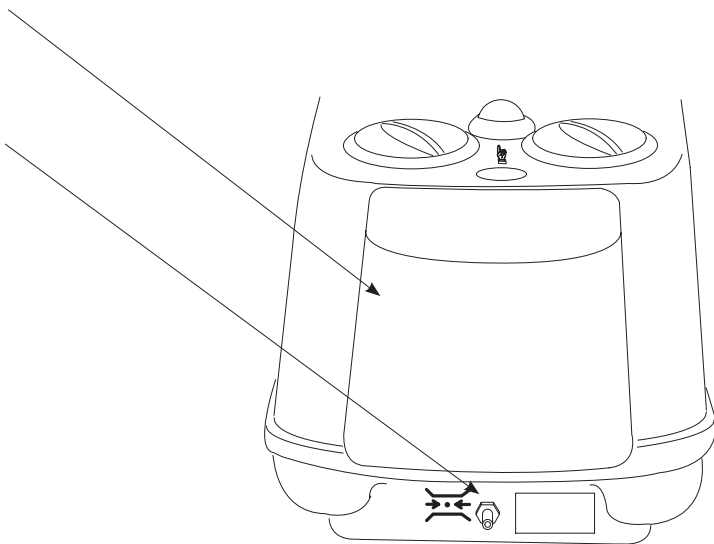


Čistící roztok W&H

6. Popis zadní strany

Komplet filtru
odsávání

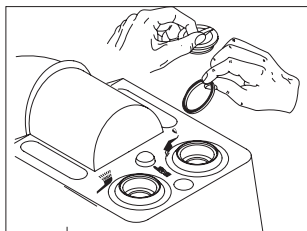
Rychlospojka pro
stlačený vzduch



7. Uvedení do provozu – první použití



- > Servisní olej musí mít při plnění pokojovou teplotu.
- > Nikdy nezaměňujte trychtýře (bílý k bílému a zelený k zelenému) a udržujte je v čistotě!
- > Kontrolujte stav náplně kapalin!
- > Používejte pouze čistý fitrovaný stlačený vzduch!

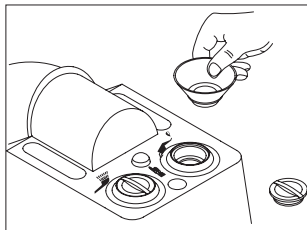


Odšroubujte oba uzávěry a odstraňte obě transportní těsnění (porucha funkčnosti)!

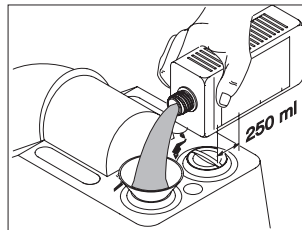


Čisticí roztok W&H neobsahuje aldehydy, je netoxický a v odpadní vodě biologicky odbouratelný. Servisní olej W&H je zdravotně zcela závadný, je však třeba provést likvidaci jakýchkoliv zbytků.

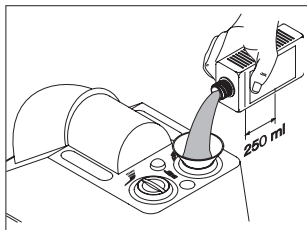
Uvedení do provozu – plnění servisním olejem a čisticím roztokem W&H



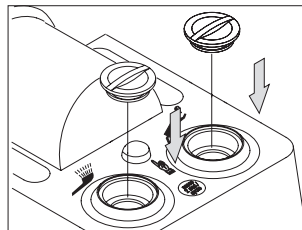
Odšroubujte uzávěr
bílé nádržky.
Nasaďte bílý trychtýř.



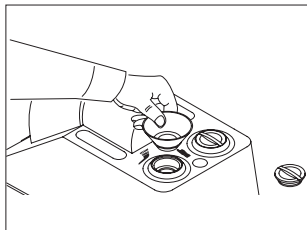
Naplňte nádržku 250 ml
čisticího roztoku.



Naplňte nádržku 250 ml
servisního oleje.

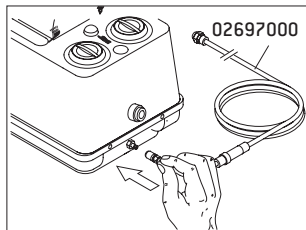


Uzavřete nádržku servisního
oleje i čisticího roztoku.

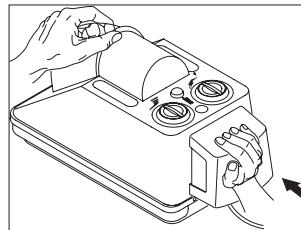


Odšroubujte uzávěr
zelené nádržky.
Nasaďte zelený trychtýř.

Uvedení do provozu – připojení stlačeného vzduchu



Rychlospojku hadice připevněte do zásuvky na přístroji Assistina. Vedení stlačeného vzduchu zajistěte pomocí matice 1/8".



Připevněte filtr odsávání.

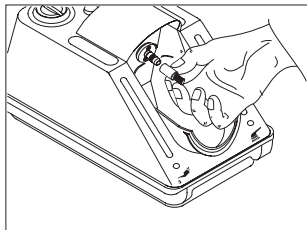


Filtr na připojovací hadici je velmi jemný.

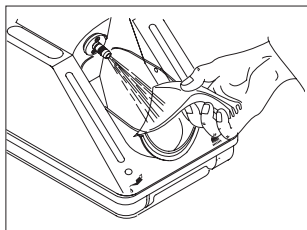
Nelze jím filtrovat nefiltrovaný nebo případně znečištěný vzduch z kompresoru.

V případě znečištění jej vyměňte.

Uvedení do provozu – první naplnění systému



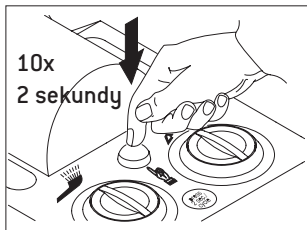
Z nástavce stáhněte ochranu proti odkapávání a pečlivě ji uschovejte.



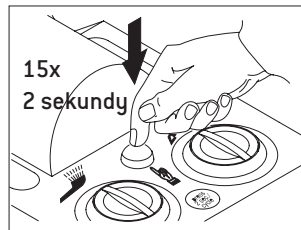
Hadřík nebo ubrousek podržte před nástavcem.



V případě, že na hadříku nebo ubrousku není vidět žádný olej ani není cítit žádný čisticí roztok (alkohol), není ještě zásobovací vedení zcela naplněno.



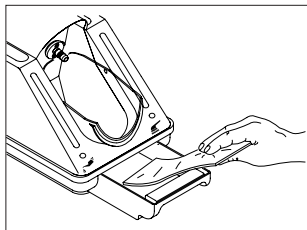
Zhruba 10x stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko.



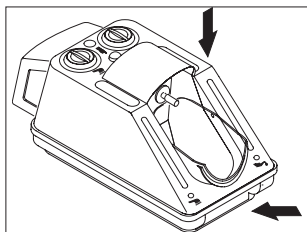
Zhruba 15x stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko. Mezitím vyčkejte pokaždé 2 sekundy.

8. Test

- ! > Během testu nepřipojujte násadec, resp. turbínku, pneumatický motor ani nástroj na odstraňování zubního kamene!
- > Je-li připojen adaptér, odpojte jej.



Vložte rouno do odpadní nádoby.



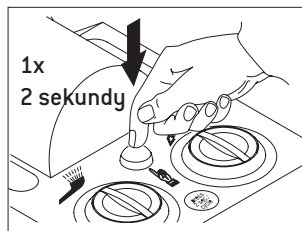
Uzavřete kryt a odpadní nádobku.



Dojde-li k polížení vložky, nebude funkce provedena.

V takovém případě opakujte postup 2-3x.

Nasycené vložky z rouna stejně jako hadříky od dezinfekce zlikvidujte.



Zhruba 15x stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko.

9. Kontrola funkčnosti

Kontrolky funkčnosti



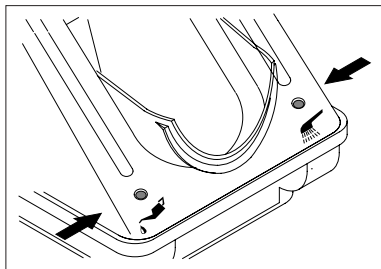
Průběžně sledujte kontrolky funkčnosti!

- > Stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko.
V pravém okénku se objeví zelená kulička čisticího roztoku.
- > Uvolněte programové tlačítko.
V levém okénku se objeví zelená kulička servisního oleje.



Po několika sekundách obě kuličky opět poklesnou.
Na obou kontrolkách funkčnosti je vidět předpisový průběh ošetřování.
Pokud se během programu neobjeví kulička, došlo k poruše funkčnosti.

Kontrola funkčnosti mechanického pohonu



- > Nasadte násadec s nasazeným rotačním nástrojem na ošetřovací nástavec přístroje Assistina.
- > Stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko.



Spustí se proces ošetřování, rotační nástroj se začne otáčet.
V případě, že se rotační nástroj neotáčí, došlo k poruše funkčnosti.

10. Ošetřování



- > Nejprve proveďte vnější očištění a desinfekci.
- > Čištění a dezinfikování provádějte před každou sterilizací, resp. každé poledne a večer.
- > Pro násadce, při jejichž ošetřování výrobce předpokládá sejmутí pracovní hlavy, použijte adaptér REF 02679000.

Sterilizace po každém pacientovi

- > Jednou stiskněte programové tlačítko

Při ošetřování dvakrát za den

- > Pokaždé dvakrát stiskněte programové tlačítko.



Množství čisticího roztoku a servisního oleje W&H je dávkováno přesně pro tyto ošetřovací úkony.



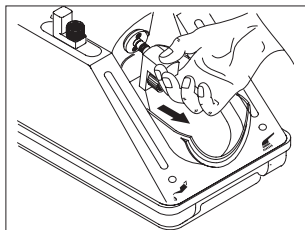
Pokud by došlo k dalšímu stisknutí programového tlačítka, může se do sprejových a chladicích kanálků dostat příliš čisticího roztoku!

Ošetřování

Násadce se spojkou ISO

Ošetřovací proces se automaticky ukončí po uplynutí přibližně 35 sekund.

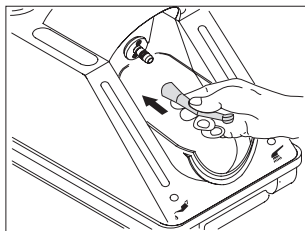
> Sklopte kryt dolů.



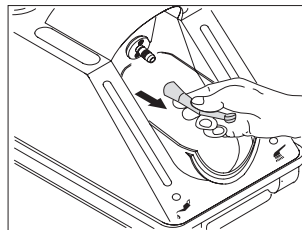
Stiskněte zelená aretační tlačítko a stáhněte adaptér turbíny. Adaptér odložte do prostoru na přístroji.



Stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko. Po uplynutí ošetřovacího procesu otevřete kryt.



Násadec nasadte na ošetřovací nástavec až na doraz, otvorem spreje dolů. Uzavřete kryt a odpadní nádobku.



Stiskněte zelená aretační tlačítko ošetřovacího nástavce a současně sejměte násadec.



Proveďte s násadcem test.

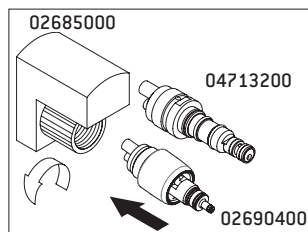
Po omytí je násadec připraven k sterilizaci.

Ošetřování

Turbíny

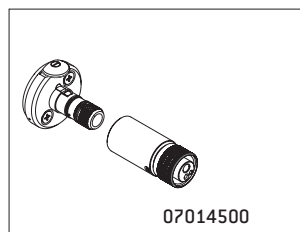
Ošetřovací proces se automaticky ukončí po uplynutí přibližně 30 sekund.

- > Používejte adaptér turbíny REF 02685000 se standardním připojením se 4 otvory.
- > Sklopte kryt dolu.



Turbíny W&H:

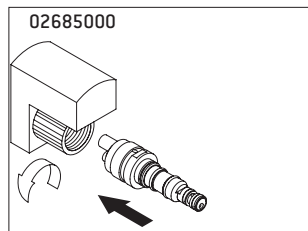
Sešroubujte adaptér turbíny s adaptérem. Adaptér nelze připojit k hadici turbíny.



Turbíny s

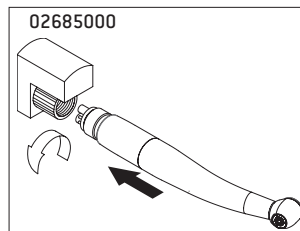
- > přípojkou Borden se 2 nebo 3 otvory a s
- > napojením rozprašovaného vzduchu k pohonnému vzduchu:

Sešroubujte turbínu s adaptérem turbíny. Zastrčte adaptér turbíny do násadce motoru.



Jiné turbíny:

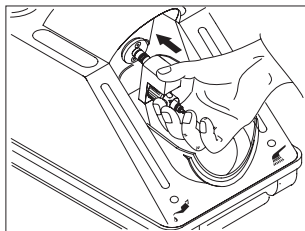
Sešroubujte adaptér turbíny s příslušnou rychlospojkou (např. adaptér 02692000, 04713200 ...).



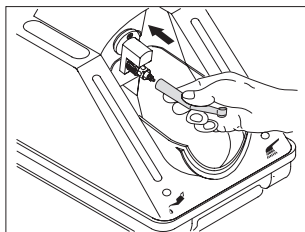
Turbíny s standardní 4-otvorovou přípojkou:

Adaptér turbíny přišroubujte k příslušné turbíně.

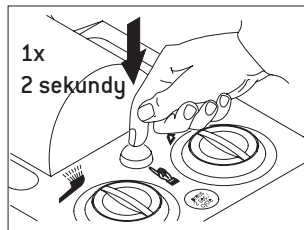
Ošetřování



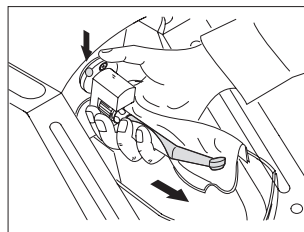
Sestavu adaptérů nebo sestavu adaptérů s turbínkou nasadíte na ošetřovací nástavec až na doraz.



Turbínku s rychlospojkou nasadíte na doraz sestavu adaptérů otvorem spreje dolů. Uzavřete kryt a odpadní nádobku.



Stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko. Po uplynutí ošetřovacího procesu otevřete kryt.



Stiskněte zelená aretační tlačítko ošetřovacího nástavce a současně sejměte turbínku ze sestavy adaptérů.



Provedte s turbínkou test.
Po omytí je turbínka připravena k sterilizaci.

Ošetřování

Ošetřování pneumatických motorů a nástrojů pro odstraňování zubního kamene se vzduchovým pohonem

Ošetřovací proces se automaticky ukončí po uplynutí přibližně 35 sekund.

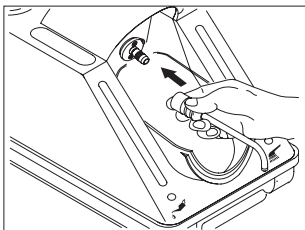
- > Používejte adaptér turbíny REF 02685000 se standardním připojením se 4 otvory.
- > Otočný kroužek pneumatického motoru přitom nastavte na pravý nebo na levý chod (v „nulové“ pozici nebude ošetřování provedeno).
- > Další postup je shodný jako u turbínek (viz strana 20).

Ošetrování upínacího systému FG

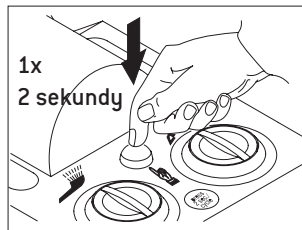


a úhelníky FG

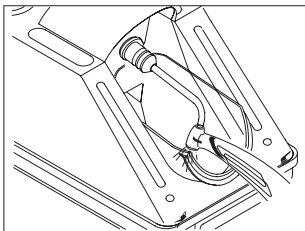
- > Minimálně jednou týdně proveďte čištění upínacích kleští.
- > Odstraňte rotační nástroj.
- > Použijte adaptér T1 02693000.



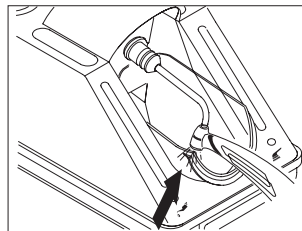
Adaptér T1 nasadíte na ošetrovací nástavec výstupním otvorem dolů. Kryt zůstane nejprve otevřen.



Stiskněte na 2 sekundy programové tlačítko.



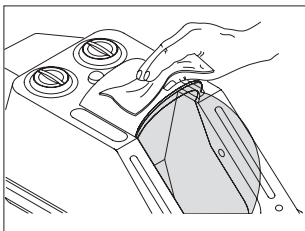
Přitiskněte nástroj zespodu na adaptér. Opřete nástroj o hranu krytu.



Nástroj podržte cca. 10 sekund na adaptéru. Uzavřete kryt. Nechte proběhnout zbývající čas ošetrovacího cyklu.

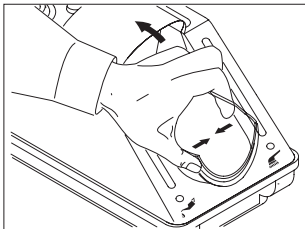
11. Čištění a dezinfekce

Společnost W&H doporučuje vnější čištění přístroje Assistina



- > Jednou týdně, resp. podle potřeby.
- > Při vnějším čištění povrchu přístroje používejte čisticí roztok W&H.

Čištění krytu a odpadní nádoby



- > Provádějte dle potřeby.
- > Lehce stiskněte bočnice krytu k sobě.
- > Nadzvedněte kryt z jeho upevnění.
- > Při čištění krytu zevnitř používejte čisticí roztok W&H.
- > Odpadní nádobku čistěte v termodezinfikátoru.

12. Příslušenství W&H

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly W&H
nebo příslušenství schválené společností W&H

Zvláštní příslušenství

- 02676400** Ochrana proti odkapávání pro ošetřovací nástavec
- 02679000** Adaptér snímatelných hlav úhelníků
- 02680600** Těsnění
- 02685000** Adaptér turbíny se 4 otvory
- 02689300** Plnicí trychtýř bílý
- 02689400** Plnicí trychtýř zelený
- 02690400** Adaptér pro všechny produkty společnosti W&H se systémem ROTO QUICK
- 02691000** Adaptér pro násadce Sirona T1 Classic
- 02692000** Adaptér pro turbíny Sirona T1, T2, T3
- 02693000** Adaptér pro čištění upínacího systému FG a dalších
- 05204600** Kolénkový násadec Entran
- 02697000** Hadice přívodu vzduchu 2 m, se závitem 6 x 4 mm
- 02699901** Kryt pro dlouhé násadce
- 04713200** Adaptér pro systém Multiflex®
(Multiflex® je registrovaná značka KaVo Medizintechnik GmbH, Německo)
- 07014500** Adaptér Assistina Borden

Příslušenství W&H

- 02675200** Vzduchový filtr pro hadici přívodu vzduchu 02697000
- 02695700** O-kroužek pro ošetřovací nástavec
- 02670500** Balení filtrů
- 02675910** Servisní olej W&H 500 ml
- 02680200** Čisticí roztok W&H 1000 ml
- 02680500** Balení servisního oleje a čisticího roztoku W&H
- 02690300** Základní výbava 5 vrstev vložek z rouna pro zachycení odpadu
- 02694500** Vložky z rouna, balení 20 ks

13. Servis



Opakované přezkoušení přístroje Assistina

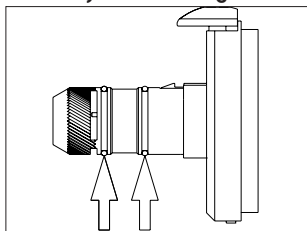
Je zapotřebí zajistit opakované přezkoušení funkčnosti a bezpečnosti přístroje Assistina.

Při každém použití:

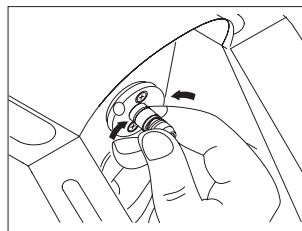
> Sledujte kontrolky.

Jednou týdně:

> Sledujte kontrolky stavu náplní.



- > Kontrolujte o-kroužky na ošetřovacím nástavci.
- > Při viditelném defektu, resp. každé dva měsíce, o-kroužky vyměňte.
- > Chybějící o-kroužek ihned vyměňte.



O-kroužek pevně stiskněte mezi palcem a ukazováčkem a stáhněte jej. Nasuňte nový o-kroužek.



Pouze bezvadné a správně usazené o-kroužky zajišťují trvale spolehlivé a správné ošetřování.

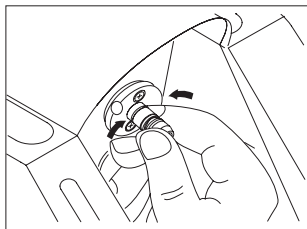
Jednou ročně:

- > Proveďte kontrolu funkčnosti (strana 16).
- > Zkontrolujte jemný filtr v hadici přívodu vzduchu, zda není znečištěn.

Servis



O-kroužky lze vyměnit bez speciálního nářadí.
Při výměně mějte čisté ruce.



- > Pevně stiskněte o-kroužek palcem a ukazováčkem tak, aby se utvořila smyčka.
- > Stáhněte o-kroužek.
- > Nasuňte nový o-kroužek č. 02695700.

Součástí dodávky
náhradní o-kroužky č.
02695700.

Servis

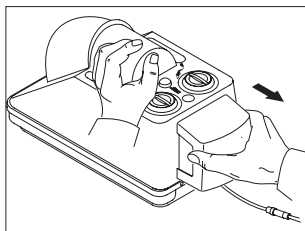


Obnovení soustavy filtrů

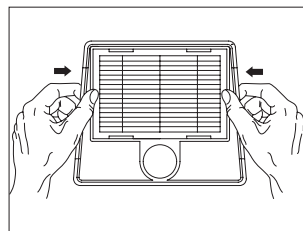
> Nesahejte do lamel filtru odsávání (nebezpečí poškození)!

> Ošetřování provádějte pouze pokud je na přístroji W&H Assistina odsávací filtr s funkční soustavou filtrů.

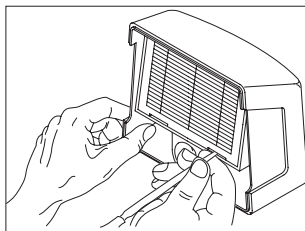
> Po cca. 7000 ošetřovacích cyklech vyměňte soustavu filtrů ve fitru odsávání (odpovídá spotřebě jedné lahve servisního oleje o obsahu 500 ml).



Filtr odsávání vytáhněte vodorovně a směrem dozadu.



Novou soustavu filtrů vyjměte z obalu. Pomocí rámečku vtiskněte soustavu do tělesa filtru. Připevněte filtr odsávání.



Soustavu filtrů vyjměte pomocí vhodného předmětu. Zlikvidujte ji jako zvláštní odpad.

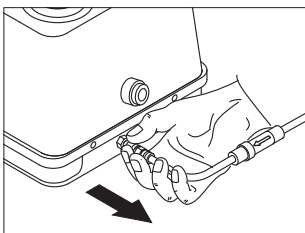
Údržba – výměna vzduchového filtru



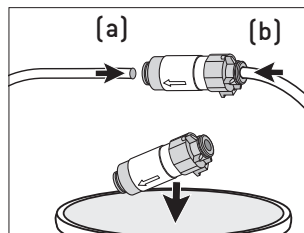
Před výměnou vzduchového filtru uzavřete přívod stlačeného vzduchu.



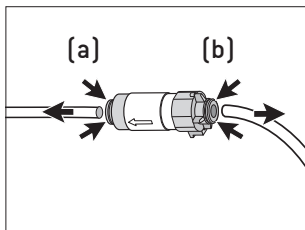
- > Vzduchový filtr vyměňte při znečištění nebo nejméně 1x ročně.
- > Používejte výhradně čistý a filtrovaný stlačený vzduch!



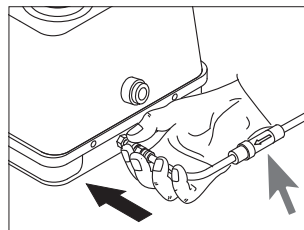
Stiskněte kroužek dolů. Zároveň odpojte připojovací vzduchovou hadici.



Vyměňte vzduchový filtr a zapojte připojovací vzduchovou hadici (a, b).



Posuňte kroužek (a, b) k vzduchovému filtru a zapojte připojovací vzduchovou hadici.



Zapojte připojovací vzduchovou hadici.



Zohledněte směr proudění ve vzduchovém filtru.

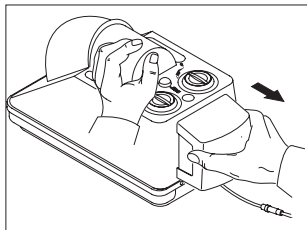
Servis

Zpětné zaslání

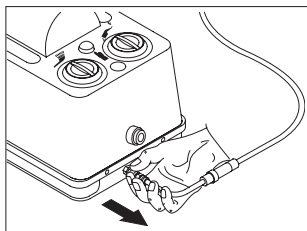
- > Při jakýchkoli dotazech se obraťte na dodavatele stomatologického vybavení nebo na naše servisní střediska (viz strana 33).
- > Při zpětném zasílání používejte vždy originální balení.

Součástí dodávky jsou
2 transportní těsnění č.
02680600.

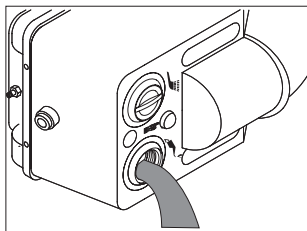
Servis



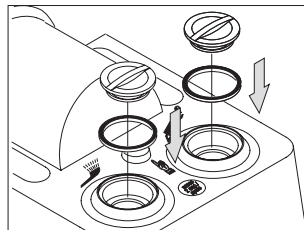
Vytáhněte filtr odsávání vodorovným směrem k sobě.



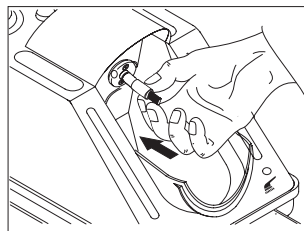
Odpojte hadici přívodu vzduchu.



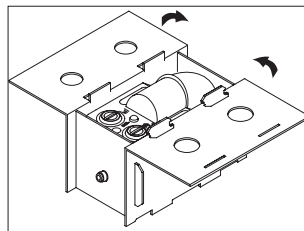
Vyprázdněte nádržky čistícího roztoku a servisního oleje. Nevyprazdňujte nádržky současně. Čistící roztok a servisní olej se nesmí promísit.



Do každého plnicího otvoru vložte těsnění. Zavřete všechny uzávěry. Při vyprazdňování jedné nádržky vložte do druhé nádržky transportní těsnění.



Na ošetřovací nástavec nasadte ochranu proti odkapávání č. 02676400.



Není-li již k dispozici: Vyžádejte si u svého dodavatele stomatologického vybavení nebo u společnosti W&H originální obal, nebo použijte jiný bezpečný náhradní obal.

14. Technické údaje

Výška:	223 mm
Šířka:	190 mm
Hloubka (s filtrem):	415 mm
Hmotnost:	2,70 kg
Spotřeba vzduchu:	cca 60 l/min.
Hlučnost:	63 dB (A) (ve vzdálenosti 50 cm)
Tlak:	4 až 10 barů (řízen vestavěným automatickým regulátorem tlaku)
Množství náplně:	250 ml servisního oleje, stačí pro cca 3500 ošetrovacích cyklů 250 ml čisticího roztoku, stačí pro cca 2500 ošetrovacích cyklů

Záruční list

Tento výrobek W&H byl vyroben s vysokou péčí kvalifikovanými odborníky. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky uvedené v návodu k použití.

Jako výrobce je společnost W&H odpovědná za vady materiálů a za výrobní defekty projevené v záruční době jednoho roku od data zakoupení.

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizovaná společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte, při předložení dokladu o zakoupení, u vašeho dodavatele nebo na autorizovaném servisním místě. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **12** měsíců

W&H kontakty

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>

V sekci »Service« (Servis) naleznete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Pokud nemáte přístup na internet, kontaktujte prosím:

W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, A-5111 Bürmoos

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: office.at@wh.com

Výrobce

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 6274 6236-0, f +43 6274 6236-55
office@wh.com wh.com

Form-Nr. 50458 ACZ
Rev. 018 / 05.09.2019
Změny vyhrazeny